

**GERMAN PASSAGES
FOR PRACTICE IN
UNSEEN TRANSLATION**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649593170

German Passages for Practice in Unseen Translation by A. R. Lechner

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

A. R. LECHNER

**GERMAN PASSAGES
FOR PRACTICE IN
UNSEEN TRANSLATION**

GERMAN PASSAGES

FOR

PRACTICE IN UNSEEN TRANSLATION

GERMAN PASSAGES

FOR

PRACTICE IN UNSEEN TRANSLATION

EDITED BY

A. R. LECHNER

SENIOR MASTER OF MODERN LANGUAGES,
MODERN SCHOOL, BEDFORD

RIVINGTONS

WATERLOO PLACE, LONDON

MDCCLXXXV

27845.f 12



PREFACE

THESSE Extracts have been compiled with the view of furnishing material for the practice of Unseen Translation, and will, it is hoped, be found to contain due variety of subject and style.

In consequence of the fact that Unseen Translation, without the use of grammar or dictionary, not only forms the principal part of Competitive Examinations in Languages, but is also necessary for passing many Qualifying Examinations, the practice of it must become a more important part of school work.

The following pieces have been arranged progressively. The first 120 are of a standard of difficulty which will suit the average Fifth and Sixth Form boy ; the remainder are more difficult. A few notes have been added at the end of the book.

The spelling in the pieces marked with an asterisk will be found to differ slightly from that generally used. These have been taken from authors who have adopted the new German orthography.

It may be added that the standard of the Papers set in various Examinations has been kept in view by the compiler, although he has not actually introduced any of them into his work.

A. R. L.

MODERN SCHOOL, BEDFORD

INDEX OF AUTHORS

- Andree, 96.
 Archenholz, 35, 77, 110, 119, 151.
 Arndt, 138.
 Auerbach, 101, 136.
 Bacciocco, 95.
 Börne, 1, 81, 159.
 Büschers und Grönings Lesebuch,
 13, 17, 18, 23.
 Chamisso, 84.
 Ebert, 109, 147, 148.
 Ehrenberg, 161.
 Emmerich, 33.
 Fouquet (de la Motte), 116.
 Frank, 164.
 Freytag, 61, 76, 137.
 Friedmann, 52, 53.
 Gellert, 15, 57, 117, 149.
 Goethe, 37, 41, 58, 115, 124, 125,
 142, 145, 158.
 Grimm, 19, 31.
 Gutzkow, 143.
 Hadländer, 99.
 Hamm, 70, 113, 144.
 Hänel, 5.
 Hauff, 36, 51, 60, 91, 92.
 Hebel, 10, 20, 28, 29, 66, 67, 68.
 Heine, 73, 86, 102, 106, 107, 126,
 127, 135.
 Heinsius, 2, 64, 131.
 Henrich, 111.
 Hirschfeld, 112.
 Hofer, 47.
 Hoffmann (E. T. B.), 54, 71, 72,
 128, 129, 146.
 Humboldt, 152, 153.
 Jacobs, 62.
 Jung-Stilling, 26, 48, 49.
 Kleist, 98.
 Köpfer, 63, 69, 104, 122, 123.
 Kopfschütz, 30, 40, 42, 103.
 Kolb, 21, 22, 103.
 Krummacher, 4, 6, 11, 65.
 Kugler, 39, 100.
 Kühne, 120, 121.
 Lessing, 7, 8, 82, 118, 154, 155,
 156, 157.
 Marejoll, 160.
 Marlitt, 130.
 Meyer, 12.
 Rosen, 26.
 Rüdiger, 9.
 Müller, 85.
 Musäus, 44.
 Otto, 25.
 Platen, 134.
 Prutz, 56.